

Jūdz tau tietis, jūdz brālītis

Kurzemē (Skrundas apg.)

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 3/4 time. The melody is simple and folk-like. The lyrics are written below the notes.

Jūdz tau - tie-tis, jūdz brā - lī-tis, a - bi jū-dza
ku - me - li - ņu, jūdz tau - tie - tis,
jūdz brā - lī-tis, a - bi_ jū-dza ku-me-liņ'!

- 2 Abiem bija sirmi zirgi, abiem kaltas kamanīņas,
biem bija sirmi zirgi, abiem kaltas kamanīņ'.
- 3 Sauc tautietis, sauc brālītis: nāc, māšiņa, kamanāsi,
sauc tautietis, sauc brālītis: nāc, māšiņa, kamanās.
- 4 Nu es pati nezināju, kam sēdēti kamanāsi,
nu es pati nezināju, kam sēdēti kamanās.
- 5 Labāk sēžu pie tautieša, ne pie sava bāleliņa,
labāk sēžu pie tautieša, ne pie sava bāleliņ'.
- 6 Tas mūžāi maizi deva, tas mūžāi vizināsi,
tas mūžāi maizi deva, tas mūžāi vizinās.
- 7 Tas maizīti man neliedza, lai dzīvoj'se nedzīvoj'se,
tas maizīti man neliedza, lai dzīvoj'se nedzīvoj's'.
- 8 Brālītis man maizi deva, ik dieniņas pārmezdamsi,
brālītis man maizi deva, ik dieniņas pārmezdams.

Jūdz tautietis, jūdz brālītis

Kurzemē

Skrundas apg(albas)

aus Kurland

Bezirk Skrunda

1

Jūdz tautietis,
jūdz brālītis,
Abi jūdza kumeliņu,
Jūdz tautietis, jūdz brālītis,
Abi jūdza kumeliņ'.

Anspannt der Freier,
anspannt der Bruder,
beide spannen ein die Rosse,

2

Abiem bija sirmi zirgi,
Abiem kaltas kamaniņas.

Beide haben Grauschimmel,
beide geschmiedete Schlitten.

3

Sauc tautietis, sauc brālītis:
Nāc, māsiņa, kamanāsi.

Es ruft der Freier, es ruft der Bruder:
komm, Schwesterchen, in den Schlitten.

4

Nu es pati nezināju,
Kam sēdēti kamanāsi.

Nun weiß ich gar nicht,
zu wem mich setzen in den Schlitten.

5

Labāk sēžu pie tautieša,
Ne pie sava bāleliņa.

Besser setz ich mich zum Freier,
und nicht zu meinem Brüderchen.

6

Tas mūžai maizi deva,
Tas mūžai vizināsi.

Jener gibt mir mein Lebttag Brot,
jener fährt mich mein Lebttag spazieren.

7

Tas maizīti man neliedza,
Lai dzīvoj'se nedzīvoj'se.

Jener verweigert das Brot mir nicht,
ob ich nun gearbeitet habe oder nicht.

8

Brālītis man maizi deva,
Ik dieniņas pārmezdamsi.

Der Bruder gibt mir zwar Brot,
macht mir aber täglich Vorwürfe.

SG/BP 150301